

# 天色の四季

## Weather of the four seasons [weather]

Original Source: 暁 records — Translated by: Othi

September 28, 2020

## Contents

<b>1</b>	<b>Origin</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Summary</b>	<b>1</b>
<b>3</b>	<b>Lyric</b>	<b>2</b>
3.1	Verse #1 . . . . .	2
3.2	Chorus #1 . . . . .	2
3.3	Verse #2 . . . . .	2
3.4	Chorus #2 . . . . .	3
3.5	Verse #3 . . . . .	3
<b>4</b>	<b>Translator's note</b>	<b>4</b>

## 1 Origin

Original game: 方天空璋〜Hidden Star in Four Seasons.

Original title: 魔法の笠地蔵

Theme: Stage 4 BOSS — Yatadera Narumi's (矢田寺成美) theme

Original title: 一対の神獣

Theme: Stage 3 BOSS — Komani Aunn's (高麗野あうん) theme

Original title: 秘匿されたフォーシーズンズ

Theme: Stage 6 BOSS — Matara Okina's (摩多羅隠岐奈) theme

## 2 Summary

### 3 Lyric

#### 3.1 Verse #1

たびたつ し ひざ  
旅 立ちを告げる日差し  
The sunlight marks the start of our journey  
は くさも  
映える草 萌えのコントラスト  
The contrast of the shining grass buds  
めざ きわ あざ ゆめ  
目覚め際の鮮やかな夢は  
verge of waking up from this bright dream  
そうまとう  
まるで走馬灯のように  
really as if they were flashing before my eyes  
あまいろ しき はし ぬ  
天色の四季を走り抜けてく  
The four seasons' weather come and go  
げんそうきかんしゃ きてき  
幻想 機関車の汽笛  
This illusion's heart and soul [steam]

#### 3.2 Chorus #1

や つ めぐ いま  
焼き付けて もう巡らない今を  
burn the currently already standing still season into your memories  
おな きせつ にど こ  
同じ季節は二度と来ない  
the same season that never comes/happen again/never be back  
かさ しゅんかん つら じくう  
重なる瞬間 連なる時空  
these piled up moments that connects space and time/life  
はざま い  
その狭間に生きて  
line  
わす うしな  
忘れても、失うわけじゃない  
(but because you forgot that you lose) + (not)  
あまいろ しき にじ  
天色の四季に虹がかかる  
(color of 4 seasons) + (comes into view)

#### 3.3 Verse #2

あつ とお ひび  
うだる暑さの遠い日々は  
(as for boiling heat in the coming days)  
えいえん  
永遠 そのものだったのに  
(eternity, even though it was the case)  
とくべつ  
あのこと、特別 だったものは  
those days were special

いゝろあ  
ぜんぶ色褪せてしまった  
when everything has faded away  
あまいろ しき はし ぬ  
天色 の四季を 走り抜けてく  
(the colors of the four seasons) + (come and go)  
げんそうきかんしゃ の  
幻想 機関車 に乗り  
line

### 3.4 Chorus #2

や つ めぐ いま  
焼き付けて もう 巡らない今を  
(burn into your memories) + (the currently already standing still season)  
おな きせつ にど こ  
同じ季節は二度と来ない  
(the same season) + (never comes/happen again/never be back)  
かさ しゅんかん つら じくう  
重なる 瞬間 連なる時空  
(these piled up moments) + (that connects space and time/life)  
はざま い  
その狭間に生きて  
Live in this space (referring to piled up moments) and  
とお き  
いつのまにか 遠くに来たね  
before you notice, you've come far  
あまいろ しき にじ  
天色 の四季に虹がかかる  
The color of 4 seasons comes into view

### 3.5 Verse #3

おと せんろ のこ きおく  
遠ざかる線路に残した記憶  
The memory that was left behind (on the fading railway)  
わら て ふ  
笑って手を振っていたよ  
your laughter as you were waving your hand  
あたらし けしき であ  
そして 新しい景色と出逢う  
as (you) encounter a new scenery  
きしゃ と  
やがて 汽車が止まるときまで  
(eventually, until the (imaginary train) stops)  
め や  
ひとつひとつを目に焼きつけ take turn + remember them clearly + (every single one of them)  
きょう はじ きせつ  
ほら、今日も初めての季節 Look, today is already the start of a new season  
あまいろ しき にじ  
天色 の四季に虹がかかる  
(color of 4 seasons) + (comes into view)

## 4 Translator's note

[color] duality between weather and color

[steam] 機関車の汽笛 is metaphor — core of smth